

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1987 Nr. 54

A. TITEL

*Overeenkomst inzake de bescherming van de Rijn tegen verontreiniging
door chloriden, met Bijlagen;
Bonn, 3 december 1976*

B. TEKST

De Nederlandse en de Franse tekst van de Overeenkomst, met
Bijlagen, zijn geplaatst in *Trb.* 1977, 33. Zie ook *Trb.* 1985, 125.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1985, 125.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1985, 125.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1985, 125.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1977, 33 en *Trb.* 1985, 125.

Tijdens de bijeenkomst te Brussel van de Internationale Commissie
ter bescherming van de Rijn tegen verontreiniging is op 11 december
1986 de volgende verklaring opgesteld:¹⁾

¹⁾ De Duitse tekst van de verklaring is niet afgedrukt.



INTERNATIONALE COMMISSIE TER BESCHERMING VAN DE RIJN TEGEN VERONTREINIGING

Verklaring van de hoofden der delegaties van de Regeringen die Partij zijn bij de Overeenkomst van 29 april 1963 nopens de Internationale Commissie ter bescherming van de Rijn tegen verontreiniging

De hoofden der delegaties van de Regeringen die Partij zijn bij de Overeenkomst nopens de Internationale Commissie ter bescherming van de Rijn tegen verontreiniging, ondertekend te Bern op 29 april 1963,

alsmede bij de Overeenkomst inzake de bescherming van de Rijn tegen chloriden, ondertekend te Bonn op 3 december 1976 en gewijzigd door de briefwisseling van 29 april, 4 en 13 mei 1983,

zijn op 11 december 1986 te Brussel bijeengekomen en hebben de problemen bestudeerd die door de toepassing van de bovengenoemde gewijzigde Overeenkomst van 3 december 1976 zijn ontstaan.

Het hoofd van de Franse delegatie heeft, in opdracht van zijn Regering, aan de delegaties medegedeeld dat zijn Regering tot de conclusie is gekomen dat de methode van injectie in de diepe ondergrond van de Elzas, zoals bepaald in artikel 2, tweede lid, van de genoemde Overeenkomst, niet kan worden toegepast.

Bij een door de Franse Regering uitgevoerd aanvullend onderzoek naar andere oplossingen die zouden kunnen worden toegepast om desondanks te voldoen aan de verplichtingen tot vermindering van de hoeveelheid in de Rijn geloosd afvalzout met 20 kg/s chloride-ionen gemiddeld per jaar in een eerste fase, is gebleken dat het mogelijk is het afvalzout bovengronds op te slaan.

De hoofden der delegaties van de andere Regeringen hebben kennis genomen van het standpunt van de Franse Regering en erkend dat het in artikel 2, tweede lid, van de genoemde Overeenkomst beoogde doel door andere middelen dan door de injectiemethode kan worden verwezenlijkt, mits deze middelen:

- tot een resultaat leiden dat gelijkwaardig is met dat wat door de injectiemethode, d.w.z. een definitieve terughouding uit de Rijn van 20 kg/s chloride-ionen, zou worden bereikt;
- geen extra kosten voor deze Regeringen tot gevolg hebben;
- ertoe leiden dat de gelden die ter beschikking van de Franse Regering zijn gesteld en nog door een Overeenkomstsluitende Partij ter beschikking zullen dienen te worden gesteld uitsluitend worden besteed ten behoeve van de terughouding van afvalzout uit de Rijn.

Op deze voorwaarden hebben de hoofden van de delegaties uitdrukking gegeven aan de overeenstemming van hun regeringen dat

COMMISSION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION
DU RHIN CONTRE LA POLLUTION

**Déclaration des chefs de délégation des Gouvernements Parties à
l'Accord concernant la Commission Internationale pour la protection
du Rhin contre la pollution du 29 avril 1963**

Les chefs de délégation des Gouvernements Parties à l'Accord concernant la Commission Internationale pour la protection du Rhin contre la pollution fait à Berne le 29 avril 1963,

ainsi qu'à la Convention relative à la protection du Rhin contre la pollution par les chlorures, faite à Bonn le 3 décembre 1976, et modifiée par échange de lettres des 29 avril, 4 et 13 mai 1983,

se sont réunis à Bruxelles le 11 décembre 1986 afin d'examiner les problèmes posés par l'application de la Convention du 3 décembre 1976 modifiée précitée.

Le chef de la délégation française a, d'ordre de son Gouvernement, exposé aux délégations que son Gouvernement est arrivé à la conclusion que le procédé d'injections dans le sous-sol alsacien prévu au paragraphe 2 de l'article 2 de ladite Convention ne pourrait pas être mis en oeuvre.

Une étude complémentaire menée par le Gouvernement français sur les autres solutions qui pourraient être mises en oeuvre pour satisfaire néanmoins l'obligation de réduire de 20 kg/s d'ions-chlore en moyenne annuelle dans une première phase la quantité de sels résiduels rejetée dans le Rhin, a fait apparaître qu'un moyen possible est de stocker à terre les sels résiduels.

Les chefs de délégation des autres Gouvernements ayant pris note du point de vue du Gouvernement français ont reconnu que l'objectif prévu au paragraphe 2 de l'article 2 de ladite Convention pourrait être réalisé par des moyens autres que par le procédé d'injections à condition que ces moyens:

- mènent à un résultat équivalent à celui qui aurait été réalisé par le procédé d'injections impliquant une retenue définitive de 20 kg/s d'ions-chlorure hors du Rhin;
- n'entraînent pas des frais additionnels pour ces Gouvernements;
- mènent à un emploi des moyens financiers qui ont été mises à la disposition du Gouvernement français et qui seront encore à mettre à la disposition par une Partie Contractante, exclusivement pour la retenue des sels résiduels.

Sous ces conditions, les Chefs de délégation ont marqué l'accord de leurs Gouvernements respectifs à ce que l'article 2, paragraphe 2,

artikel 2, tweede lid, van de bovengenoemde Overeenkomst zodanig wordt opgevat, dat daarin niet wordt uitgesloten dat:

– ten einde een vermindering van de lozingen te bereiken binnen de in de Overeenkomst voor de verwezenlijking van de eerste fase vastgestelde termijnen, de Franse Regering de naar haar oordeel geschiktste methode toepast, die in hoofdzaak is gebaseerd op de voorlopige opslag en die zij heeft toegelicht in de bijzondere bijeenkomst van de hoofden der delegaties van de Regeringen die Partij zijn bij de Overeenkomst nopens de Internationale Commissie ter bescherming van de Rijn tegen verontreiniging, die op 4 november 1986 in Colmar heeft plaatsgevonden;

– de verwezenlijking van de beoogde vermindering van de lozingen betrekking kan hebben op elke in het stroomgebied van de Rijn plaatsvindende lozing die afkomstig is van het Franse grondgebied en waarmee rekening is gehouden in de in Bijlage II aangegeven totale belasting, en niet alleen op de lozingen van de installatie, bedoeld in artikel 2, tweede lid, van de bovengenoemde Overeenkomst.

De hoofden van de delegaties, daartoe naar behoren gemachtigd, hebben de bovenstaande verklaring op 11 december 1986 te Brussel ondertekend.

De Verklaring is ondertekend voor de Regeringen van de volgende Staten:

de Bondsrepubliek Duitsland	11 december 1986
Frankrijk	11 december 1986
Luxemburg	11 december 1986
het <i>Koninkrijk der Nederlanden</i>	11 december 1986
Zwitserland	11 december 1986

de ladite Convention soit considéré comme ne faisant pas obstacle à ce que:

– le Gouvernement français mette en oeuvre, pour aboutir à la réduction des rejets dans les délais fixés par la Convention pour la réalisation de la première phase, le procédé qu'il a jugé le plus approprié, fondé essentiellement sur le stockage provisoire, et qu'il a exposé à la réunion exceptionnelle des chefs de délégation des Gouvernements Parties à l'Accord concernant la Commission Internationale pour la protection du Rhin contre la pollution, qui s'est déroulée à Colmar le 4 novembre 1986;

– la mise en oeuvre de la réduction des rejets prévue puisse concerner tout rejet dans le bassin du Rhin émanant du territoire français pris en compte dans la charge totale visée à l'Annexe II et non pas seulement les rejets de l'installation visée au paragraphe 2 de l'article 2 de ladite Convention;

Les chefs de délégation, dûment mandatés à cet effet, ont signé la présente déclaration à Bruxelles, le 11 décembre 1986.

Uitgegeven de *eenendertigste* maart 1987.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. VAN DEN BROEK